Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na młode lwy spadł niedostatek, tak że zgłodniały,\* Lecz szukającym JAHWE nie brak żadnego dobra.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nawet młode lwy dosięga niedostatek i głód, Tymczasem szukającym JAHWE nie brak żadnego dobra. ל |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chodźcie, synowie, słuchajcie mnie; nauczę was bojaźni JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lwięta niedostatek cierpią i głód; lecz szukającym Pana nie będzie schodziło na wszelkiem dobrem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bogacze niedostatek cierpieli i łaknęli, lecz szukającym JAHWE, na żadnym dobrym nie będzie schodziło. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kaf Możni zubożeli i zaznali głodu, a szukającym Pana żadnego dobra nie zabraknie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lwięta cierpią niedostatek i głód, Lecz tym, którzy szukają Pana, nie brak żadnego dobra. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Kaf* Możni cierpią niedostatek i głód, tym zaś, którzy szukają JAHWE, niczego nie zabraknie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bogaci popadli w biedę i zaznali głodu, a szukającym woli JAHWE niczego nie zabraknie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Możni zaznają biedy i głodu, lecz tym, którzy Jahwe szukają, na niczym nie zbywa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вставши, неправедні свідки, яких я не знав мене допитували. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lwięta łakną i cierpią głód, a tym, co szukają BOGA nie zabraknie wszelkiego dobra. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyjdźcie, synowie, posłuchajcie mnie; uczyć was będę bojaźni przed Jehową. |

1. 1) <x>220 4:10-11</x> [↑](#footnote-ref-2)